

Sútra srdce skvělého cvičení zazení

Ze sanskrtu přetlumočil do angličtiny Michael Eido Luetchford. Z angličtiny do češtiny přeložil Roman Válek.

Toto jsem slyšel:

Jednou přebýval Gótama Buddha na Supím vrchu, kde se konalo veliké shromáždění mnichů a bódhisattvů. Buddha se právě chystal dokončit cvičení zazení, cvičení, které je samo o sobě moudrostí. Mezitím velký bódhisattva Alalokitešvara během cvičení zazení poznal tyto věci:

Poznal, že pět aspektů, které se používají k popisu psychofyzikálního těla (fyzická forma, pocity, vnímání, představy a vědomí), nemá žádnou vlastní skutečnou existenci. Poté se ctihodný Šáriputra s důstojností buddhy zeptal Avalokitešvary:

Pokud chce upřímný člověk z dobré rodiny cvičit zazení, jak bychom ho měli učit?

Na to mu velký bódhisattva Avalokitešvara odpověděl:

"Šáriputro, když upřímný muž nebo žena z dobré rodiny začne cvičit zazení, pozná, že těch pět aspektů, které se používají k popisu psychofyzického těla, nemá žádnou vlastní oddělenou existenci. Fyzická forma je bez vlastní oddělené existence. To, co je bez vlastní oddělené existence, je fyzická forma. Každá fyzická forma je bez vlastní oddělené existence, a vše, co je bez vlastní oddělené existence, je fyzickou formou. Fyzická forma a to, co je bez vlastní oddělené existence, je totéž. A stejně tak ty ostatní čtyři aspekty jsou bez vlastní oddělené existence.

A tak, Šáriputro, žádná věc na světě nemá svou oddělenou existenci – nejsou věci, které by se nejprve na světě objevily a pak přestaly existovat, a tyto věci nelze popsat jako čisté nebo nečisté, a nejsou ani neúplné, ani přeplněné – jsou „takové, jaké jsou“.

A tak, Šáriputro, z toho vyplývá, že v tom, co je bez oddělené existence, není ani forma, ani pocity, ani vnímání, ani lidské představy, ani vědomí.

V tom, co je bez oddělené existence, nejsou žádné smysly jako uši, oči, nos, jazyk, tělo nebo mysl, ani jejich funkce, tedy zrak, sluch, čich, chuť a dotek. Protože funkce zraku nemá svou oddělenou existenci, nemůžeme skutečnost rozdělit na subjekt, který vidí, a objekt, který je viděn, a není tu žádná mentální interpretace. Protože tu není žádná vědomost ani nevědomost, a žádný místo, kam bychom mohli umístit vědomost, není ani stárnutí nebo smrt, a žádný základ pro stárnutí a smrt. Nejsou tu žádné čtyři vznešené pravdy. Žádné postupné chápání, žádné dosažení a nic k dosažení. A protože tu není nic k dosažení, cvičení zazení rozpouští naše klamy. Když si uvědomíme, že klamy nejsou skutečné, lidé, kteří cvičí zazení, překonávají tyto klamy a vrací se spolehlivě do skutečnosti. Všichni buddhové minulosti, přítomnosti a budoucnosti hledali spásu v cvičení zazení, které každého buddhu probouzí k moudrosti. A tak mantra, která popisuje zazení, je mantra skvělého vhledu, je to ta nejvyšší mantra, která nemá sobě rovnou. Dokáže vyléčit utrpení a je pravdivá, nikoliv falešná. Tohle je mantra zazení: Odešel, odešel, odešel na druhou stranu, kde je celistvost. Sláva dokonalé, intuitivní moudrosti. Tohle je to, co lidé pochopí díky cvičení zazení.“

Pak se Buddha zvedl ze zazení a pochválil slova velkého bódhisattvy Avalokitešvary:

“Dobře jsi to řekl! Tak to je. Takhle je třeba lidi učit zazení – tento přístup udělá radost všem buddhům!”

Když Buddha pronesl tato slova, ctihodný Šáriputra, velký bódhisattva Avalokitešvara a celé shromáždění a veškerý svět, všichni se radovali a chválili Buddhova slova. Tak končí Súra srdce cvičení zazenu.